

---

---

4th Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

**12**

---

---

4<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
40 Elizabeth II, 1991

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
ADULT EDUCATION AND  
TRAINING ACT**

---

---

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'ENSEIGNEMENT ET LA  
FORMATION DESTINÉS AUX ADULTES**

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

#### EXPLANATORY NOTE

Subsections 5(1) and (1.1) are as follows:

**5(1)** Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may, for the purposes of offering and administering programmes of post-secondary non-university education under this Act,

*(a)* purchase, rent or accept gifts of lands or buildings, and

*(b)* construct buildings.

**5(1.1)** Notwithstanding subsection (1), the Minister may, without the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into a lease for the rental of facilities as required for the purposes of offering and administering programmes of post-secondary non-university education under this Act if the amount of rent to be paid in respect of any lease does not exceed ten thousand dollars per year.

#### NOTE EXPLICATIVE

Les paragraphes 5(1) et (1.1) se lisent comme suit:

**5(1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre peut, en vue de dispenser et d'administrer des programmes d'enseignement supérieur non universitaire en application de la présente loi,

*a)* acheter, louer ou recevoir en donation des biens-fonds ou des bâtiments, et

*b)* construire des bâtiments.

**5(1.1)** Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure un bail pour louer les installations nécessaires pour offrir et administrer des programmes d'enseignement supérieur non universitaire en vertu de la présente loi, si le prix du loyer prévu au bail ne s'élève pas à plus de dix mille dollars par année.

**An Act to Amend the  
Adult Education and  
Training Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 5 of the Adult Education and Training Act, chapter A-3.001 of the Acts of New Brunswick, 1980, formerly known as the New Brunswick Community College Act, chapter N-4.01 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) in paragraph (1)(a) by striking out “purchase, rent” and substituting “purchase”;*

*(b) by repealing subsection (1.1) and substituting the following:*

5(1.1) The Minister may enter into a lease for the rental of facilities as required for the purposes of offering and administering programmes of post-secondary non-university education under this Act.

**Loi modifiant la  
Loi sur l’enseignement et la  
formation destinés aux adultes**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L’article 5 de la Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre A-3.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, auparavant connue comme étant la Loi sur le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, chapitre N-4.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) à l’alinéa (1)a), par la suppression des mots «à acheter, louer» et leur remplacement par les mots «à acheter»;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit:*

5(1.1) Le Ministre peut conclure un bail pour louer les installations nécessaires pour offrir et administrer des programmes d’enseignement supérieur en vertu de la présente loi.